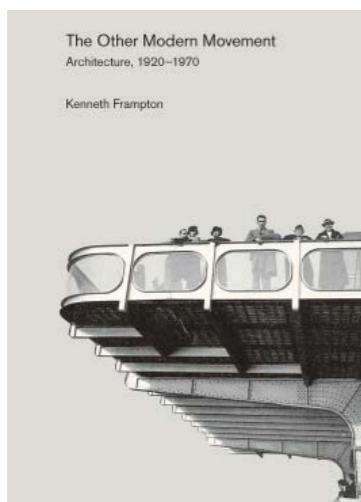




La modernidad ‘otra’ Wilson, Frampton, Linazasoro

La aparición simultánea en 2021 de sendas traducciones de Colin St John Wilson y Kenneth Frampton sobre modernidades disidentes anima a revisar los cánones arquitectónicos del siglo pasado, y el libro de la misma fecha de José Ignacio Linazasoro lleva la revisión un paso más allá, proponiéndose como una genuina ‘respuesta antimoderna’. La obra de Wilson, *The Other Tradition of Modern Architecture: The Uncompleted Project*, se publicó originalmente en 1995, y la versión castellana añade a la edición de 2007

The simultaneous release in 2021 of translations of books by Colin St John Wilson and Kenneth Frampton, both on dissident modernities, is reason to revise the architectural canons of the past century, and a coinciding volume by José Ignacio Linazasoro, presented as an ‘antimodern answer,’ brings the revision a step further. Wilson’s work, *The Other Tradition of Modern Architecture: The Uncompleted Project*, was originally published in 1995, and to its 2007 edition the Spanish version adds a prologue and an epilogue that serve to put the British architect’s vibrant allegations in context; Frampton’s, for its part, first came out in Italian, in 2015, as *L’altro Movimento Moderno*, and the English version adds a subtitle – *Architecture, 1920–1970* – that establishes the time scope of the eminent historian’s 18 essays on less-known figures. Both volumes seek to rescue ‘the other modernity,’ but with different approaches: if Wilson’s is a



un prólogo y un epílogo que ponen en contexto el vibrante alegato del arquitecto británico; el libro de Frampton, por su parte, vio la luz inicialmente en italiano en 2015 como *L’altro Movimento Moderno*, y la versión inglesa aparecida ahora añade un subtítulo (‘*Architecture, 1920–1970*’) que acota el ámbito temporal de los 18 ensayos sobre figuras menos reconocidas que ha redactado el eminente historiador. Ambos volúmenes se proponen rescatar ‘la otra modernidad’, pero lo hacen desde presupuestos diferentes, porque si el de Wilson es un texto de combate, dedicado a ‘los miembros de la resistencia’ y centrado en esclarecer

polemical text dedicated to ‘the members of the resistance’ and centered on explaining ‘what went wrong’ from the very first moments of the Modern Movement, Frampton’s is an informative and analytical compendium that presents each of the selected figures through a short biography, followed by a commentary on a representative work. As for Linazasoro’s *La arquitectura del contexto*, it reads as a full amendment of the movement; his texts cruise through 20th-century architecture in an impressionistic way, annotating works and authors he considers critical of modernity, but his cast of characters in the end is not too different from those of the British authors.

An Angry Manifesto

The trajectory of ‘Sandy’ Wilson (1922–2007) is inseparable from his three-decade attention to the colossal and ill-starred project for the new British Library, which he called “my



‘lo que salió mal’ desde los primeros compases del Movimiento Moderno, el de Frampton es un compendio informativo y analítico que presenta a cada una de las figuras elegidas con una síntesis biográfica y el comentario de un edificio representativo. Por su parte, la obra actual de Linazasoro, *La arquitectura del contexto*, se presenta como una genuina enmienda a la totalidad; su conjunto de textos recorre de forma impresionista la arquitectura del siglo XX glosando obras y autores que juzga críticos con la modernidad, pero su nómina de personajes no es al cabo tan diferente de la que resulta de la lectura de los británicos.

30-year war,” but it would perhaps be remembered in a better light with this defiant, controversial book, published a few years after he retired from his professorship at Cambridge University, a true intellectual testament. In his opinion, modernity derailed in 1928, when Le Corbusier and Sigfried Giedion imposed their ideological and formal authority at the first CIAM meeting in La Sarraz. “The ‘Open Hand’ – he wrote – was always ready to become a closed fist.” The pioneer of the ‘resistance’ was Hugo Häring, but its most prominent member in the long run would be Alvar Aalto, whose speech at the RIBA in 1957 opened Wilson’s eyes to the deviation of a modernity that was not keeping its promises. These two masters are essential references in the book, together with Hans Scharoun and Eileen Gray, followed by Erik Gunnar Asplund, Sigurd Lewerentz, Ernst May, Jan Duiker, or his contemporary Giancarlo de Carlo, and

Un manifiesto airado

La trayectoria de ‘Sandy’ Wilson (1922–2007) es inseparable de su dedicación durante tres décadas al colosal y malhadado proyecto de la nueva Biblioteca Británica —descrita por él como «mi guerra de los Treinta Años»—, pero es posible que sea recordado bajo una luz más amable por este libro desafiante y polémico, publicado unos años después de jubilarse de su cátedra en la Universidad de Cambridge, y que constituye un genuino testamento intelectual. A su juicio, la modernidad descarriló en 1928, cuando Le Corbusier y Sigfried Giedeon impusieron su dictadura ideológica y formal en la primera reunión de los CIAM en La Sarraz. «La ‘Mano abierta’ —escribe— siempre estaba lista para convertirse en un puño cerrado». El pionero de la ‘resistencia’ sería entonces Hugo Häring, pero a la larga su miembro más destacado sería Alvar Aalto, cuyo discurso en el RIBA en 1957 abrió los ojos a Wilson acerca del extravío sufrido por una modernidad que no cumplía su promesa. Estos dos maestros son referencias esenciales del libro, conjuntamente con Hans Scharoun y Eileen Gray, además de Erik Gunnar Asplund, Sigurd Lewerentz, Ernst May o Jan Duiker, al igual que su contemporáneo Giancarlo de Carlo, y varios de ellos se enfrentan polémicamente a Mies van der Rohe, Walter

several of them are weighed up against Mies van der Rohe, Walter Gropius, Arne Jacobsen, or Le Corbusier in the last-chapter comparisons of projects for city halls, art galleries, student residences, and houses: case studies where orthodox modernity is on the losing end, and where examples like Gray’s E-1027 serve to prevent this other tradition from being associated with expressionism or organicism.

Expanded History

Some of these architects – Gray, Lewerentz, or Duiker – also figure in Frampton’s selection, guided likewise by the philosopher Jürgen Habermas’s reflections on modernity as an unfinished project, but where the essential criteria have been “the relative marginality of each protagonist” and “the degree to which the work has contributed to the making of a new topology.” Of course the marginal position of figures like Rudolf Schindler,

Gropius, Arne Jacobsen o Le Corbusier en las comparaciones de proyectos de ayuntamiento, galería de arte, residencia de estudiantes y casa que cierran el volumen: unos estudios de casos en los que la modernidad ortodoxa sale malparada, y donde ejemplos como la E-1027 de Gray sirven para evitar la asociación de esta otra tradición con el expresionismo o el organicismo.

Historia expandida

Algunos de estos arquitectos —Gray, Lewerentz o Duiker— figuran igualmente en la selección de Frampton, guiada también por la reflexión del filósofo Jürgen Habermas sobre la modernidad como un proyecto inacabado, pero donde los criterios esenciales han sido «la relativa marginalidad de cada protagonista» y «el grado en que ha contribuido a producir una nueva tipología». Desde luego, la marginalidad de personajes como Rudolf Schindler, Erich Mendelsohn, Arne Jacobsen o Richard Neutra es solo relativa, y es más sencillo hallarla en arquitectos como el belga Louis Herman De Koninck, el británico Evan Owen Williams, el checo de origen austriaco Jaromír Krejcar —cuyo pabellón en París de 1937 se reproduce en cubierta—, el danés Vilhelm Lauritzen o los suizos Werner Moser y Max Ernst Haefeli, pero todos ellos realizaron aportaciones de singular importancia, y la

Erich Mendelsohn, Arne Jacobsen, or Richard Neutra is only relative, and it is easier to find it in architects like the Belgian Louis Herman De Koninck, the British Evan Owen Williams, the Austria-born Czech Jaromír Krejcar (whose 1937 Paris pavilion illustrates the cover), the Dane Vilhelm Lauritzen, or the Swiss Werner Moser and Max Ernst Haefeli, but all of them made important contributions, and the documentation gathered in the volume will be of help in profiling his presence in the histories of the 20th century. Frampton traces the origins of the ‘other’ modernity, opposed to the doctrinaire functionalism of the postwar, to the colloquium that took place in Darmstadt in 1951, where Scharoun’s school project for that city and Martin Heidegger’s mythical text, *Bauen Wohnen Denken*, were presented. The idea of an alternative modernity would be proposed anew, in other terms, at the Venice Biennale of 1980, under the

documentación que el volumen reúne ayudará a perfilar su presencia en las historias del siglo. Frampton sitúa el origen de la ‘otra’ modernidad, opuesta al funcionalismo doctrinario de entreguerras, en el coloquio de Darmstadt en 1951, donde se presentaron una escuela proyectada por Scharoun para esa ciudad y la mítica tesis de Martin Heidegger *Bauen Wohnen Denken*. La idea de una modernidad alternativa volvería a proponerse en otros términos en la Bial Veneciana de 1980 bajo la rúbrica ‘La presencia del pasado’, una posmodernidad populista contestada en 1982 por la exposición en Múnic ‘Die andere Tradition’ —inaugurada con un discurso de Habermas donde reiteraba su convicción sobre la naturaleza inacabada de la modernidad—, y en 1985 por la muestra ‘Die andere Moderne’, dedicada a la obra del suizo Otto Rudolf Salvisberg, antecedentes ambas del libro de Wilson en 1995 y el de Frampton en 2015, que por cierto se cierra con Alejandro de la Sota, cuya presencia tardía se asocia al atraso de la modernización española por el impacto de la Guerra Civil. En su introducción, el historiador lamenta la ausencia de suizos alemanes como el mencionado Salvisberg o el excéntrico Karl Egender; escandinavos como el noruego Arne Korsmo y el finlandés Erik Bryggmann; griegos como Patroklos Karantinós, Dimitris Pikionis,

heading ‘The Presence of the Past,’ a populist postmodernity refuted in 1982 by the Munich exhibition ‘Die andere Tradition’ – which kicked off with a speech in which Habermas reiterated his conviction that modernity was an unfinished project – and in 1985 by ‘Die andere Moderne,’ a show about the work of the Swiss architect Otto Rudolf Salvisberg. Both were precedents of Wilson’s book of 1995 and Frampton’s of 2015, which, incidentally, closes with Alejandro de la Sota, whose late presence is associated with the delay of Spanish modernization by the Civil War. In his introduction, the historian laments the absence of German Swiss like the mentioned Salvisberg or the eccentric Karl Egender; Scandinavians like the Norwegian Arne Korsmo and the Finnish Erik Bryggmann; Greeks like Patroklos Karantinós, Dimitris Pikionis, Aris Konstantinidis, or Takis Zenetos; and Italians like Luigi Moretti, Eugenio

Aris Konstantinidis o Takis Zenetos; e italianos como Luigi Moretti, Eugenio Montuori o Annibale Vitellozzi. Si a esta relación añadimos tres o cuatro figuras españolas, Kenneth Frampton —en plena forma y jubilado hace un año de la Universidad de Columbia al cumplir 90— tiene ahí material para un nuevo y formidable volumen.

Referencias personales

El profesor y arquitecto donostiarra, por último, extiende las ideas formuladas en su libro de 2013, *La memoria del orden*, con una multitud de ejemplos y referencias cuya selección atiende a los criterios expuestos por Antoine Compagnon en *Les antimodernes*, de Joseph de Maistre à Roland Barthes, una celebrada obra publicada en 2005 por el crítico literario donde los así descritos se definen como disidentes de la modernidad, pero ajenos al tradicionalismo que preconiza el retorno al pasado. Entre los antimodernos de Linazasoro está inevitablemente Heinrich Tessenow, pero también los ya citados Asplund, Aalto, Pikionis o Lewerentz, además de sus admirados Has van der Laan, Rudolf Schwarz y Hans Döllgast, con su devoción italiana ilustrada por BBPR, Gardella, Moretti, Michelucci y, en una época más próxima a la nuestra, Francesco Venezia o la Tendenza de Rossi y Grassi, mien-

Montuori, or Annibale Vitellozzi. If we add three or four Spaniards, Kenneth Frampton – in top form and retired from Columbia University since a year ago, when he turned 90 – has material for a formidable new volume.

Personal References

The San Sebastián-born professor and architect, for his part, expands ideas formulated in his 2013 book, *La memoria del orden*, with a multitude of examples and references selected in compliance with criteria set by Antoine Compagnon in *Les antimodernes*, de Joseph de Maistre à Roland Barthes; an acclaimed work published in 2005 by the literary critic where ‘antimoderns’ are described as dissidents of modernity but alien to the traditionalism that preaches returning to the past. Among Linazasoro’s ‘antimoderns’ is inevitably Heinrich Tessenow, but also the already mentioned Asplund, Aalto, Pikionis, or Lewerentz, be-

tras los españoles están representados por Zuazo, Sota, García de Paredes, Moneo, Navarro Baldeweg o Peña Ganchequi. La unión de estos puntos traza una cartografía arquitectónica que es también un retrato del autor, cuya obra construida se recorre en el último capítulo como materialización de esas influencias artísticas e intelectuales, defendiendo al cabo lugares y construcciones como palimpsestos donde se superponen diferentes estratos de la memoria colectiva, y el valor de la historia como sustancia nutricia del presente: un propósito crítico que anima igualmente las obras de Sandy Wilson y de Kenneth Frampton, estableciendo una conversación muda y elocuente entre los tres volúmenes. *Luis Fernández-Galiano*

Colin St John Wilson

La otra tradición de la arquitectura moderna: el proyecto inacabado Reverté, Barcelona, 2021 192 páginas; 24,90 euros

Kenneth Frampton

The Other Modern Movement Yale U. Press, New Haven, 2022 344 páginas; 50 dólares

José Ignacio Linazasoro

La arquitectura del contexto Ed. Asimétricas, Barcelona, 2021 184 páginas; 21 euros

sides the Hans van der Laan, Rudolf Schwarz, and Hans Döllgast he so admires, with his Italian devotion illustrated by BBPR, Gardella, Moretti, Michelucci, and more recently Francesco Venezia or the Tendenza of Rossi and Grassi, while the Spaniards are represented by the likes of Zuazo, Sota, García de Paredes, Moneo, Navarro Baldeweg, and Peña Ganchequi. Connecting these dots traces an architectural map that is also a portrait of the author himself, whose built work is presented in the closing chapter as the materialization of all those artistic and intellectual influences, in the end defending places and constructions as palimpsests where different layers of collective memory overlap, and history as the nutritive substance of the present: a critical purpose that inspired the works of Sandy Wilson and Kenneth Frampton in equal measure, thus establishing a mute and eloquent conversation among the three books.